

Beschreibung

Description

Description

4 Beschreibung

4.1 Übersicht

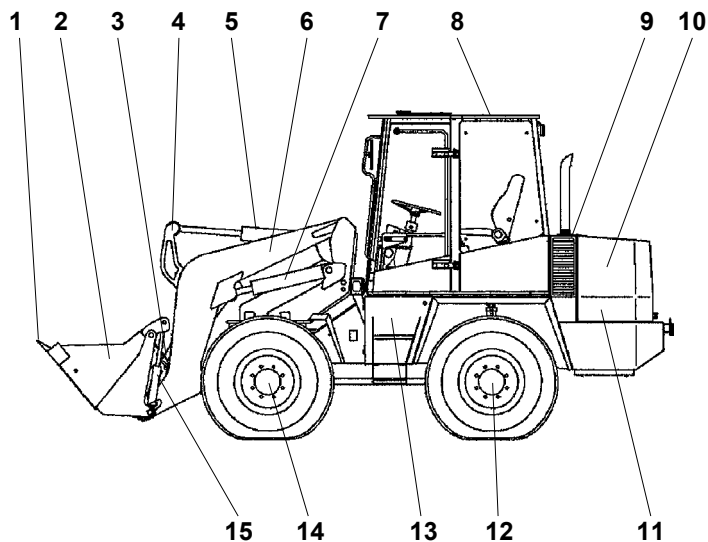


Bild 4-1

- 1 - Schaufelschutz
- 2 - Schaufel/Anbaugerät
- 3 - Kipphebel, Kippstange
- 4 - Umlenkhebel
- 5 - Kippzylinder
- 6 - Schaufelarm
- 7 - Hubzylinder
- 8 - Fahrerhaus
- 9 - Hydraulikölbehälter
- 10 - Antriebsmotor
- 11 - Batteriefach (rechte Fahrzeugseite)
- 12 - Hinterachse
- 13 - Werkzeugfach (enthält Werkzeugkasten und Schaufelarmstütze)
- 14 - Vorderachse
- 15 - Schnellwechsellvorrichtung
- 16 - Kraftstoffbehälter, Aufstieg rechte Fahrzeugseite (nicht im Bild)

4 Description

4.1 Vue d'ensemble

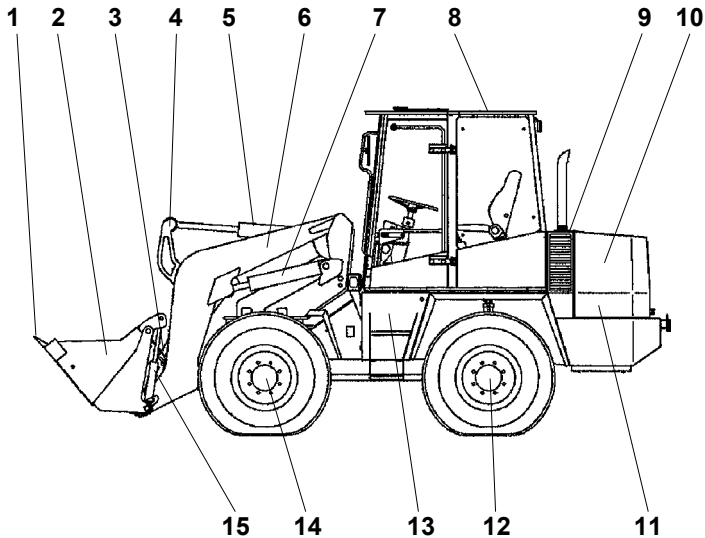


Figure 4-1

- 1 - Protection de godet
- 2 - Godet/equipements complémentaires
- 3 - Levier de basculement/barre de basculement
- 4 - Renvoi
- 5 - Vérin de basculement
- 6 - Flèche porte-godet
- 7 - Vérin de levage
- 8 - Cabine conducteur
- 9 - Réservoir huile hydraulique
- 10 - Moteur d'entraînement
- 11 - Compartiment batterie (côté droit du véhicule)
- 12 - Essieu AR
- 13 - Compartiment à outils (comprend les boîtes à outils et les supports de flèche de godet)
- 14 - Essieu AV
- 15 - Dispositif de changement rapide
- 16 - Réservoir carburant, accès cabine sur le côté du véhicule (non indiqué sur la figure)

4 Description

4.1 Component designation

- 1 - Bucket protection
- 2 - Bucket/Attachment
- 3 - Tilt lever, tilt shaft
- 4 - Pivot arm
- 5 - Tip cylinder
- 6 - Bucket arm
- 7 - Lifting cylinder
- 8 - Operator's cabin
- 9 - Hydraulic oil reservoir
- 10 - Drive unit
- 11 - Battery compartment (right hand side of vehicle)
- 12 - Rear axle
- 13 - Tool compartment (contains tool box and bucket arm support)
- 14 - Front axle
- 15 - Quick-change device
- 16 - Fuel tank, access on the right hand side of the vehicle (not shown)

4.2 Gerät

Fahrwerk

Die Axialkolbenpumpe für die Fahrhydraulik wird vom Dieselmotor angetrieben. Höchstdruckschläuche verbinden die Axialkolbenpumpe mit dem Axialkolbenmotor. Der Axialkolbenmotor ist am Achsverteilergetriebe angeflanscht. Das Drehmoment des Axialkolbenmotors wird über die Gelenkwelle zur Vorderachse und Hinterachse, beide mit Planetengetriebe, übertragen.



ACHTUNG

Der Axialkolbenmotor wird werksseitig auf seine max. zulässige Drehzahl eingestellt. Verstärkungen haben Garantieverlust zur Folge. Die Vorderachse ist mit einem Selbstsperrdifferential (Sperrwert 45%) ausgestattet. Serienmäßig wird die Hinterachse ohne Sperrdifferential geliefert.

Als **Sonderausstattung** ist auch die Hinterachse mit Selbstsperrdifferential (Sperrwert 45%) lieferbar.

Reifen

Folgende Reifen sind zugelassen:

AL80	AL100
365/70 R 18	335/80 R20
405/70 R 18	365/80 R20
12.5 - 18	405/70 R20
	14.5 - 20

Laufriichtung, falls vorhanden, siehe Bild 4-2.

Lenkanlage

Die hydrostatische Lenkanlage wird über ein Prioritätsventil von einer Zahnradpumpe gespeist. Mit geringem Kraftaufwand am Lenkrad wird der Ölstrom über eine Lenkeinheit in die Lenkzylinder geleitet. Über ein Umschaltventil kann zwischen Allradlenkung und Hinteradlenkung gewählt werden.

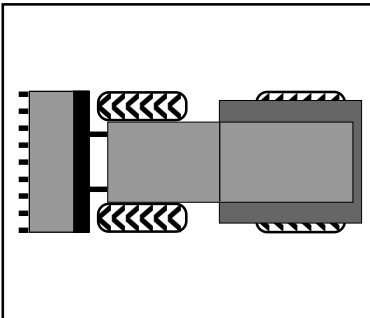


Bild 4-2

Direction de secours

En cas de panne du moteur Diesel, la direction reste partiellement utilisable. La direction de la machine demande dans ce cas un effort plus important.

REMARQUE

Voir le chapitre 7: «Remorquage, amarrage, grutage de la machine».

Equipement de freinage

Freins de service/frein d'approche

Le frein de service est commandé par la pédale située à gauche de la colonne de direction (4-7/6). Sur l'essieu avant, il s'agit d'un frein à disques multiples humides entièrement hydraulique. En appuyant sur la pédale de frein, une partie de la pression de commande de la pompe est d'abord déchargée vers le réservoir et ensuite, la pression hydraulique s'applique dans le cylindre principal de frein. Le frein de service est ensuite actionné par la transmission hydrostatique.

En général, lors du travail, l'accélération et la décélération se font avec la pédale d'accélérateur. Le freinage d'approche décrit ci-dessus est nécessaire lorsque une grande vitesse de levage (grand nombre de tours du moteur Diesel) est requise alors que la vitesse d'avance est lente (montée).

Frein de parking

La machine est équipée d'un frein de parking manœuvrable à la main. Le frein est actionné par un levier à main (4-9/3) situé à droite, à côté du siège du conducteur. Le levier actionne le frein à disques multiples de l'essieu avant par l'intermédiaire d'un câble Bowden. En tirant le frein de parking, le témoin lumineux s'allume et la transmission est déclenchée électriquement.

Emergency steering

The hydrostatic steering system has a limited function even when the Diesel engine fails. If the engine fails the loader can be steered, however, considerable manual effort is necessary.

NOTE

See chapter 7 "Towing the loader"

Brake system

Service brake/Inching

The foot actuated service brake is operated by a pedal (4-7/6) on the left hand side of the steering column cover. There is a wet multi-disk brake installed in the front axle. The multi-disk brake acts hydraulically. After actuating the pedal, the control pressure of the driving pump is released into the reservoir via the inching linkage; and the hydraulic pressure in the main brake increases. Thus, the multi-disk service brake is supported by the hydrostatic drive unit. Under normal working conditions braking and acceleration is performed by actuating the drive pedal. The a. m. inching is necessary when high lifting speed (high Diesel engine speed) is required at low speed (sneaking).

Parking brake

The loader is equipped with a hand-operated parking brake. The parking brake is actuated by the hand lever (4-9/3) which is located to the right of the operator's seat, which applies the wet multi-disk brake at the front axle via a Bowden cable. When the parking brake is applied, the monitoring lamp is illuminated; and the motion drive is electrically switched off.

Notlenkung

Die hydrostatische Lenkanlage ist auch bei ausgefallenem Dieselmotor bedingt wirksam. Das Gerät läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.



HINWEIS

Siehe Kapitel 7 "Abschleppen des Gerätes".

Bremsanlage

Betriebsbremse / Inching

Die fußbetätigte Betriebsbremse wirkt über ein Pedal (4-7/6) links neben der Lenksäulenverkleidung. Es ist eine vollhydraulisch wirkende nasse Lamellenbremse in der Vorderachse. Beim Niedertreten wird zuerst über ein Inchingestänge der Steuerdruck der Fahrpumpe zum Tank entlastet und danach der hydraulische Druck im Hauptbremszylinder aufgebaut. Die Betriebsbremse wird folglich vom hydrostatischen Fährantrieb unterstützt. Im allgemeinen wird im Arbeitseinsatz mit dem Fahrpedal sowohl beschleunigt als auch verzögert. Die o. g. stufenlose Inching wird dann benötigt, wenn bei niedriger Fahrgeschwindigkeit (kriechen) eine hohe Hubgeschwindigkeit (hohe Dieselmotordrehzahl) erforderlich ist.

Feststellbremse

Das Gerät ist mit einer von Handkraft betätigten Feststellbremse ausgerüstet. Wirksam wird die Feststellbremse durch einen Handhebel (4-9/3), der sich rechts neben dem Fahrersitz befindet und der über einen Bowdenzug die nasse Lamellenbremse in der Vorderachse betätigt. Bei angezogener Feststellbremse leuchtet die Kontrollanzeige auf und der Fährantrieb wird elektrisch abgeschaltet.

Elektrische Anlage

bestehend aus:

2 Hauptscheinwerfer, vorn

2 Arbeitsscheinwerfer, vorn

1 Arbeitsscheinwerfer, hinten

2 Rückleuchten

Warnblinkanlage

Fahrtrichtungsblinkleuchten

Bremsleuchten

Kennzeichenbeleuchtung (nur für Schnellläufer 30 km/h)

Innenbeleuchtung

1 Steckdose 7-polig, vorn

Signalhorn

Rückfahrwarnanlage (SA)

Rundumkennleuchte (SA)

Radioanlage (SA)

(SA = Sonderausstattung)

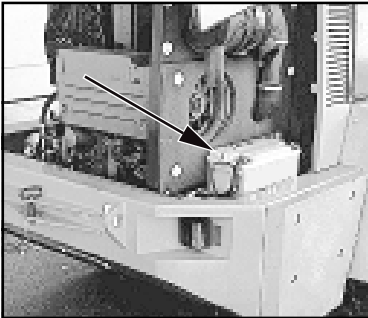


Bild 4-3

Batterie

Das Gerät hat eine nach DIN wartungsfreie Batterie (4-3/Pfeil) mit erhöhter Kaltstartleistung. Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit säurefreiem und säurebeständigem Fett leicht einfetten.

ACHTUNG

Elektrische Schweißarbeiten am Gerät dürfen erst dann durchgeführt werden, wenn zuvor die Batterieklemmen abgezogen worden sind. Beim Abziehen erst den Minus-Pol, dann den Plus-Pol abklemmen. Beim Aufstecken in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Kraftstoffversorgungsanlage

Der Kraftstoffbehälter befindet sich am Rahmenlängsträger rechts. Die Überwachung des Behälterinhalts erfolgt durch einen elektrischen Kraftstoffanzeiger im Fahrerhaus. Der Einfüllstutzen (4-4/Pfeil) befindet sich auf der rechten Seite neben dem Aufstiegsbereich.



Bild 4-4

Installation électrique

Elle se compose de:
2 phares de route à l'AV
2 phares de travail à l'AV
1 phare de travail à l'AR
2 phares de recul
Feux de détresse
Feux de direction d'avance
Feux stop
Eclairage de plaques (seulement pour marche rapide 30 km/h)
Eclairage intérieur
1 prise à 7 pôles, à l'AV
Avertisseur sonore
Feu de marche arrière (ES)
Gyrophare (ES)
Appareil radio (ES)
(ES = Equipement spécial)

Electrical system

consists of:
2 main headlights, front
2 work lights, front
1 work light, rear
2 rear lights
Hazard flasher light system
Turn indicator lights
Brake lights
Number plate illumination (only for fast mover 30 km/h)
Cabin illumination
1 Socket, front, 7-polar
Signal horn
Back-up alarm (op)
Beacon light (op)
Radio (op)
(op = optional features)

Batterie

La machine comporte une batterie ne nécessitant pas de maintenance (4-3/ flèche), conforme aux normes DIN, avec puissance augmentée au démarrage. Enduire les bornes de connexion d'une fine couche de graisse sans acide et résistant aux acides.

Battery

The machine has a maintenance free battery according to DIN (4-3/ arrow) with an increased cold start performance. The batteries are to be kept clean and dry. Lightly grease the terminals with acid-free and acid-resistant grease.

ATTENTION

Avant d'effectuer des travaux de soudure électrique sur la machine, débrancher d'abord les cosses des bornes de la batterie. Débrancher d'abord le pôle négatif, puis le pôle positif. Pour rebrancher, procéder dans l'ordre inverse.

CAUTION

Electrical arc welding on the loader is only to be performed with the battery terminal connections disconnected. First remove the negative terminal connection, then the positive one. When reconnecting, proceed in reverse order.

Alimentation en carburant

Le réservoir de carburant se trouve à droite le long du châssis de la machine. Un indicateur électrique de niveau situé dans la cabine du conducteur permet de surveiller le niveau du carburant dans le réservoir. Le tuyau de remplissage (4-4/ flèche) se trouve du côté droit à côté de l'accès à la cabine.

Fuel supply system

The fuel tank is located to the right of the frame side bar. An electrical fuel gauge in the operator's cabin monitors the fuel level in the tank. The filler neck (4-4/ arrow) is located on the right side in the cabin access area.

4.2 Machine

Train de roulement

La pompe à pistons axiaux pour l'hydraulique du train de roulement est entraînée par le moteur Diesel. Des flexibles haute pression relient la pompe à pistons axiaux avec le moteur à piston axiaux. Ce moteur est directement relié avec le différentiel. Le couple du moteur est transmis directement par un arbre de transmission depuis l'entraînement aux essieux AV et AR, grâce à des engrenages planétaires.

ATTENTION

Le moteur à pistons axiaux est réglé en usine pour la vitesse de rotation maximale admissible. Tout dérèglement entraîne la suppression de la garantie. L'essieu AV est équipé d'un système de blocage automatique (% de blocage 45 %). L'essieu AR est livré de série sans système de blocage automatique.

En **option spéciale**, l'essieu AR est également livrable avec un système de blocage automatique (% de blocage 45 %).

Pneus

Les pneus suivants sont admis:

AL80	AL100
365/70 R 18	335/80 R20
405/70 R 18	365/80 R20
12.5 - 18	405/70 R20
	14.5 - 20

Sens de montage, si nécessaire: voir figure 4-2.

Direction

Une pompe à engrenages alimente la direction hydrostatique via une soupape de priorité. Au moindre effort sur le volant, l'huile est dirigée vers le vérin de direction par une unité de commande de direction. La direction peut être commutée sur toutes les roues ou sur les roues arrière, grâce à une vanne de commutation.

4.2 Loader

Undercarriage

The Diesel engine drives the axial piston pump for the hydraulic drive. Pressure hoses for extremely high pressure connect the axial piston pump with the axial piston engine. The axial piston engine is flanged to the axle distribution gear. The torque of the axial piston engine is transmitted by the cardan shaft to the front axle and to the rear axle, both with planetary gears.

CAUTION

The maximum speed of the axial piston engine is governed by settings made at the factory. Any adjustment will render the warranty invalid. The front axle is equipped with a self-locking differential (locking value 45 per cent). As a standard, the rear axle is delivered without a self-locking differential.

As an **option**, the rear axle is also available with a self-locking differential (locking value 45 per cent).

Tires

The following tires are permitted:

AL80	AL100
365/70 R 18	335/80 R20
405/70 R 18	365/80 R20
12.5 - 18	405/70 R20
	14.5 - 20

Rotation direction of tires, if existing, see figure 4-2.

Steering system

The power for the hydrostatic steering system is supplied via a priority valve from a gear-type pump. With a minimum of effort on the steering wheel, the oil flow is directed by a steering unit into the steering cylinder. Either four wheel steering or rear wheel steering may be selected using a change-over valve.

Luftfilteranlage

Trockenluftfilteranlage mit Sicherheitspatrone und Staubaustragventil.

Arbeitshydraulik

Die Hydraulikanlage besteht aus einem Ein-Kreis-Konstantsystem mit Vollstromsaugfilterung.

Hebe- und Kippeinrichtung

Von einer Zahnradpumpe werden über ein Steuerventil

- zwei Hubzylinder
- ein Kippzylinder

doppelt wirkend gespeist. Alle Bewegungen des Schaufelarmes, der Schaufel, der Anbaugeräte und der Schnellwechselvorrichtung werden vom Fahrersitz aus über Ventilgeber gesteuert. Diese Ventilgeber ermöglichen eine stufenlose Steuerbarkeit von langsamer bis maximaler Bewegungsgeschwindigkeit.

Schwimmstellung

Das Gerät ist mit einer Schwimmstellung ausgerüstet, die das Arbeiten, z. B. Planieren (Abziehen), auf unebenem Gelände ermöglicht. Hierfür muß der Kippschalter (4-10/5) entriegelt und gleichzeitig betätigt werden.



GEFAHR

Die Schwimmstellung darf nur in unterster Schaufelstellung eingeschaltet werden.



HINWEIS

Verfügt das Gerät über eine Rohrbruchsicherung, ist die Schwimmstellung funktionsunfähig.

Filtre à air

Dispositif de filtre à air sec avec cartouche de sécurité et soupape d'évacuation des poussières.

Air filter device

Dry air filter device with safety cartridge and dust discharge valve.

Hydraulique de travail

L'hydraulique de travail se compose d'un système actif en permanence à circuit unique, avec filtrage plein débit.

Working hydraulic system

The hydraulic system consists of a 1 circuit-pump-system with full flow intake filtration.

Système de levage et de basculement

Une pompe à engrenages alimente via une soupape de commande:

- deux vérins de levage
- un vérin de basculement à double effet.

Tous les mouvements de la flèche porte-godet, du godet, des équipements complémentaires et du dispositif de changement rapide sont commandés depuis le siège du conducteur par des distributeurs. Ces distributeurs permettent une commande en continu, depuis une vitesse de mouvement minimale jusqu'à une vitesse maximale.

Lifting and tip devices

- Two lifting cylinders and
 - Two tip cylinders
- are fed by a double-acting gear-type pump via a control valve. All movements of the bucket arm, the bucket, the attachments and the quick change device are controlled from the operator's seat by pilot valves. The pilot valves provide infinite speed control from "slow" to "maximum possible".

Position de flottement

La machine peut être équipée d'une position de flottement qui permet par exemple des travaux d'aplanissement (en tirant) sur des terrains irréguliers. Pour cela, l'interrupteur à bascule (4-10/5) doit être simultanément déverrouillé et actionné.

Leveling device

The loader is equipped with a leveling device which makes possible work on rough ground. The toggle switch (4-10/5) must be unlocked and actuated at the same time in order to action the leveling device.

DANGER

La position de flottement ne doit être enclenchée que lorsque le godet se trouve en position basse.

DANGER

The leveling device may only be switched on in the lowest bucket position.

REMARQUE

Si la machine est équipée d'une sécurité de rupture de tuyauterie, la position flottante n'est pas fonctionnelle.

NOTE

The leveling device cannot be operated in a loader fitted with a pipe burst safety device.

Rohrbruchsicherung

(Sonderausstattung)

An den Hub- und dem Kippzylinder ist bodenseitig je ein Rohrbruchsicherungsventil eingebaut. Bei Rohr- oder Schlauchbruch in der Hub- und/oder Kippanlage werden die Bewegungen des Schaufelarmes bzw. die des Kippgestänges blockiert.

Hubwerksfederung

(Sonderausstattung)

Beim Verfahren des Gerätes über eine größere Distanz, insbesondere bei gefüllter Schaufel, ist es zweckmäßig die Hubwerksfederung (4-10/20) einzuschalten, um ein "Aufschaukeln" des Gerätes zu vermindern. Dies gilt um so mehr, je unebener das Gelände ist und je höher die Geschwindigkeit ist mit der das Gerät verfahren wird.

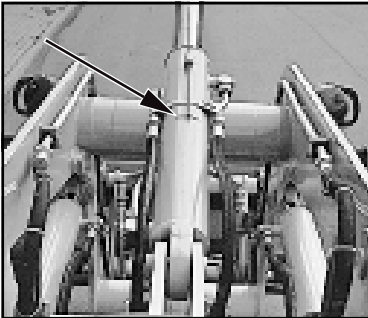


Bild 4-5

Stellung der Schaufel bzw. des Staplervorsatzes

Durch Schellenmarkierung auf dem Kippzylinder kann der Fahrer die Stellung der Schaufel bzw. der Zinken des Staplervorsatzes ablesen. Bilden die Markierung auf dem Kippzylinder und das Ende der Kontrollstange (4-5/Pfeil) eine Linie, steht der Schaufelboden bzw. die Zinken parallel zum Boden.

Ausstattung

Fahrersitz

Der Fahrersitz ist hydraulisch gefedert und mit Gewichtsausgleich versehen. Horizontaleinstellung, Sitzhöhen-Schnelleinstellung sowie Einstellmöglichkeiten für Rückenlehne und Neigungswinkel ermöglichen eine optimale individuelle Anpassung. Der Beckengurt zusammen mit den Armlehnen und den ergonomisch günstig geformten Sitz- und Rückenpolstern ermöglichen eine sichere und angenehme Sitzposition.

Sécurité de rupture de tuyauterie

(Équipement spécial)

Les vérins de levage et de basculement sont munis à leur partie inférieure d'une soupape de sécurité de rupture de tuyauterie. En cas de rupture de tuyauterie ou de flexible dans le système de levage ou de basculement, les mouvements de la flèche porte-godet et du levier de basculement sont bloqués.

Suspension de levage

(Équipement spécial)

Lors de la conduite de la machine sur une longue distance, en particulier avec le godet plein, il est possible d'enclencher la suspension de levage (4-10/20) de manière à réduire l'oscillation de la machine. Sa fonction dépend de l'inégalité du sol et de la vitesse avec laquelle la machine est conduite.

Position du godet et du palettiseur

Le conducteur peut repérer la position du godet ou des fourches du palettiseur, grâce à des repères sur le vérin de basculement. Lorsque les repères du vérin de basculement et l'extrémité de la barre de guidage (4-5/flèche) sont alignés, le fond du godet ou les fourches sont parallèles au sol.

Équipements

Siège du conducteur

Le siège à suspension hydraulique avec assise, équilibrage de poids, réglage horizontal, réglage en hauteur rapide ainsi que possibilités de réglage du dossier et de l'angle d'inclinaison permet une adaptation individuelle optimale. Le siège baquet, ainsi que les accoudoirs et le rembourrage ergonomique du siège et du dossier permettent une position assise sûre et confortable.

Pipe burst safety device

(optional equipment)

A pipe burst safety valve is installed underneath each lifting and tip cylinder. In the event of a pipe or hose break in the lifting and/or tip system, the movements of the bucket arm and the tipping rod are blocked until the damage is repaired.

Lifting device suspension

(optional equipment)

When the loader must cover larger distances with a loaded bucket, the lifting device suspension (4-10/20) should be activated to avoid a building-up process. In uneven areas and at high speed of the loader the lifting device suspension becomes even more important.

Position of the bucket or fork attachment

Using a clamping ring on the tip cylinder, the operator can read the position of the bucket or attachment. If the mark on the tip cylinder and the end of the control rod (4-5/arrow) form a line, the bucket base or fork attachment is parallel to the ground.

Equipment

Driver's seat

The driver's seat is hydraulically and resilient mounted and provided with weight compensation. Individual seat adjustments for safety and comfort can be made for horizontal and height positioning as well as for backrest and seat inclination. The seat belt, the fold-up arm rests and the ergonomically formed seat and back rest assure a safe and comfortable seat position.

Cabine du conducteur

De série, exécution ROPS avec certificat de conformité EWG. Entrée et sortie possibles des deux côtés. Portes verrouillables avec vide-poches des deux côtés, essuie-glaces AV et AR, pare-soleil, bonne visibilité panoramique, installation de chauffage et d'aération commutable.

Une protection contre la chute des objets (FOPS) est livrable comme équipement spécial.

Operator's cabin

Standard ROPS design with EEC Conformance Certificate. Comfortable entry and exit from both sides. Doors can be locked with card bins on both sides, front and rear wind-screen wipers/washers, sun visor, good all-round vision, multi-speed heating/ventilation system.

As an optional feature a protection structure against falling objects (FOPS) is available.

4.3 Changement de roue

- (1) Arrêter la machine sur un sol ferme.
- (2) Amener le commutateur de transmission (4-7/3) sur la position «0».
- (3) Enclencher la première vitesse (4-10/14) - valable seulement pour la marche rapide 30 km/h -.
- (4) Serrer le frein de parking (4-9/3).

(5) Pour changer une roue sur l'essieu avant:

Relever la flèche porte-godet et positionner les supports de flèche porte-godet (1-1/flèche).

(5) Pour changer une roue de l'essieu arrière:

Faire reposer les équipements sur le sol.

- (6) Tourner la clé de contact vers la gauche, dans la position "0" (5-1).
- (7) Fermer les deux robinets à boisseau sphérique (1-2/flèche).
- (8) Bloquer la machine dans les deux sens avec des cales contre une roue de l'essieu sur lequel il n'y a pas de roue à changer.

4.3 Changing a wheel

- (1) Park loader on solid ground.
- (2) Set the drive switch (4-7/3) to position "0".
- (3) Place the gear level to "1" (4-10/14) - only relevant for fast mover 30 km/h -.
- (4) Pull the parking brake (4-9/3).

(5) Changing a wheel at the front axle:

Lift bucket arm and insert bucket arm support (1-1/arrow).

(5) Changing a wheel at the rear axle:

Rest attachment on the ground.

- (6) Turn the ignition key to the left to the "0" position (5-1).
- (7) Close both the ball block valves (1-2/arrows).
- (8) Secure the machine by placing two wedges under one wheel of the axle where **no** wheel is changed.

Fahrerkabine

Serienmäßige ROPS-Ausführung mit EWG-Übereinstimmungsbescheinigung. Bequemer Ein- und Ausstieg von beiden Seiten. Abschließbare Türen mit beidseitigen Ablagefächern, Front- und Heckscheibenwischer/-wascher, Sonnenblende, gute Rundumsicht, umschaltbare Heizungs-/Belüftungsanlage.

Als Sonderausstattung ist ein Schutzaufbau gegen herabfallende Gegenstände (FOPS) lieferbar.

4.3 Radwechsel

- (1) Gerät auf festem Untergrund abstellen.
- (2) Fahrschalter (4-7/3) in "0"-Stellung bringen.
- (3) Getriebestufe 1 (4-10/14) einlegen - gilt nur für Schnellläufer 30 km/h -.
- (4) Feststellbremse (4-9/3) anziehen.

(5) Bei Radwechsel an der Vorderachse:

Schaufelarm anheben und Schaufelarmstütze (1-1/Pfeil) einlegen.

(5) Bei Radwechsel an der Hinterachse:

Anbaugerät auf dem Boden ablegen.

- (6) Zündschlüssel nach links in "0"-Stellung (5-1) drehen.

- (7) Beide Kugelblockhähne (1-2/Pfeile) schließen.

- (8) Gerät an einem Rad der Achse in beide Fahrtrichtungen gegen Wegrollen sichern, deren Rad **nicht** zu wechseln ist.



Bild 4-6



(9) Radmuttern des zu wechselnden Rades so weit lösen, bis das weitere Lösen ohne größeren Kraftaufwand möglich ist.

(10) Wagenheber von der Seite unter die Achsbrücke im Bereich der Achsbefestigung mittig und abrutschsicher ansetzen (4-6) und die Vorder-/Hinterachse seitlich so weit anheben, bis das Rad keinen Bodenkontakt mehr hat.

GEFAHR

- Wagenheber durch geeignetes Unterbauen gegen Eindringen in den Boden sichern.
- Auf richtigen Sitz des Wagenhebers achten.

(11) Radmuttern vollständig lösen und entfernen.

(12) Gerät geringfügig mit Wagenheber ablassen bis die Radbolzen frei sind.

(13) Rad durch Hin- und Herbewegen von der Radnabe abdrücken, Rad abziehen und zur Seite rollen.

(14) Neues Rad auf Planetenachse aufschieben.

(15) Radmuttern von Hand aufschrauben ggf. vorher einfetten.

(16) Vorder-/Hinterachse mittels Wagenheber wieder ablassen.

(17) Radmuttern mit Drehmomentschlüssel (385 Nm) anziehen.



ACHTUNG

Nach den ersten 8 - 10 Betriebsstunden Radmuttern nachziehen.

(9) Desserrer les écrous de la roue à changer jusqu'à ce qu'ils puissent être desserrés sans grand effort.

(10) Installer solidement le cric latéralement, au centre, sous le pont de l'essieu, près de la fixation de l'essieu (4-6) et soulever latéralement l'essieu AV (AR) jusqu'à ce que la roue ne touche plus le sol.

DANGER

- Le cas échéant, bloquer le cric au moyen d'un support adéquat pour éviter qu'il ne s'enfonce dans le sol.
- Veiller à ce que le cric soit installé correctement.

(11) Desserrer complètement les écrous de roue et les enlever.

(12) Faire descendre légèrement l'engin avec le cric jusqu'à ce que les boulons de roue soient dégagés.

(13) Dégager la roue du moyeu par des mouvements de va-et-vient, la sortir complètement et la rouler sur le côté.

(14) Glisser la nouvelle roue sur l'essieu planétaire.

(15) Visser les écrous de roue à la main, si nécessaire, les graisser avant de les monter.

(16) Abaisser l'essieu AV (AR) à l'aide du cric.

(17) Serrer les écrous de roue à l'aide d'une clé dynamométrique, avec un couple de 385 Nm.

ATTENTION

Après les 8 à 10 premières heures de fonctionnement, resserrer les écrous de roues.

(9) Loosen the wheel nuts of the wheel to be changed so that they may be further loosened by hand.

(10) Fit a jack from the side under the axle bridge in the vicinity of the axle fixture so that it is centered and cannot slip (4-6). Lift the front/rear axle until the wheel does not have any contact to the ground.

DANGER

- Block the jack by a suitable support to prevent any penetration into the soil.
- Make sure that the jack is fitted well.

(11) Loosen the wheel nuts completely and remove.

(12) Lower the loader slightly with the jack until the wheel bolts are free.

(13) Push off the wheel from the wheel hub by moving it backwards and forwards. Remove wheel and roll it aside.

(14) Pull the new wheel on to the planetary axle.

(15) Fit the wheel nuts by hand, if necessary, grease them in beforehand.

(16) Lower front/rear axle using the jack.

(17) Tighten the wheel nuts with a torque wrench to (385 Nm).

CAUTION

Tighten the wheel nuts after the first 8 - 10 operation hours.

4.4 Bedienelemente

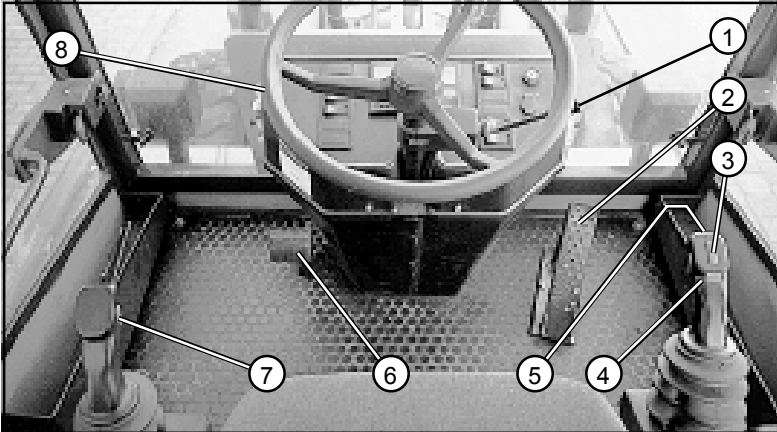


Bild 4-7

- | | |
|--|---|
| <p>1 - Blinkerschalter/Hebel</p> <ul style="list-style-type: none"> - oben - Abblendlicht - unten - Fernlicht <p>2 - Fahrpedal</p> <p>3 - Fahrumschalter: vorwärts/0/rückwärts</p> <p>4 - Ventilgeber für Arbeitshydraulik</p> | <p>5 - Hydr. Fahrstufen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rechts - Stufe I: langsam - links - Stufe II: schnell <p>6 - Pedal für Betriebsbremse/Inchung</p> <p>7 - Ventilgeber für Zusatzhydraulik</p> <p>8 - Lenkrad</p> |
|--|---|

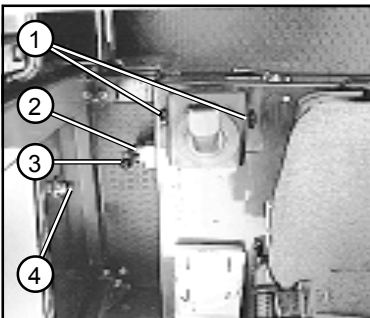


Bild 4-8

- 1 - Handrad für Konsolverstellung
Ventilgeber für Zusatzhydraulik
- 2 - mechanische Verriegelung
- 3 - Umschalthebel für Lenkung
- 4 - Türfeststeller

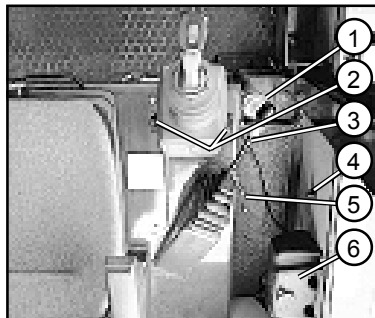


Bild 4-9

- 1 - Ausgleichsbehälter für Brems-hydrauliköl
- 2 - Handrad für Konsolverstellung für Ventilgeber für Arbeitshydraulik
- 3 - Handhebel für Feststellbremse
- 4 - Türfeststeller
- 5 - Handhebel für Heizung/Wärme-mengenregulierung
- 6 - Wasserbehälter für Scheiben-waschanlage vorn und hinten

4.4 Organes de commande pour le véhicule

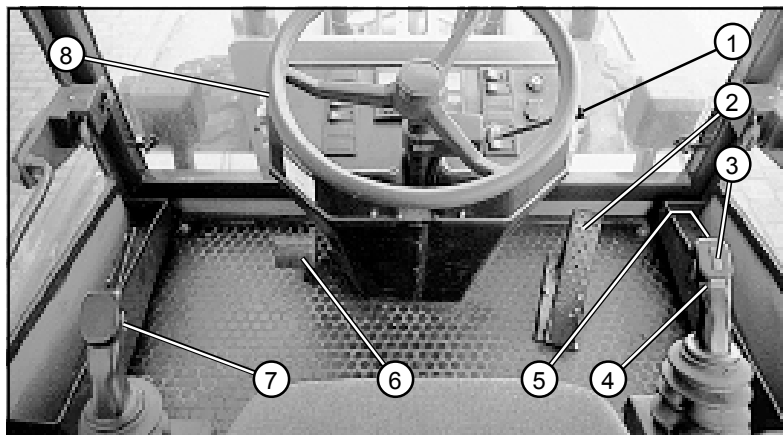


Figure 4-7

- | | |
|--|---|
| 1 - Commande des clignotants/levier
- en haut - feux de croisement
- en bas - feux de route
- en appuyant sur le bouton
- avertisseur sonore | 4 - Distributeur pour hydraulique de travail |
| 2 - Pédale d'accélérateur | 5 - Crans de marche hydraulique:
- à droite - vitesse I: lent
- à gauche - vitesse II: rapide |
| 3 - Commutateur de direction:
marche AV/0/marche AR | 6 - Pédale de frein de service/frein
d'approche |
| | 7 - Distributeur pour hydraulique accessoire |
| | 8 - Volant de direction |

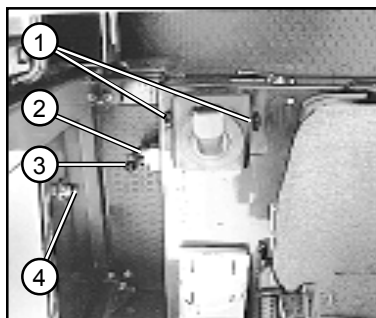


Figure 4-8

- | |
|--|
| 1 - Manette de réglage de la console
du distributeur pour hydraulique
accessoire |
| 2 - Verrouillage mécanique |
| 3 - Levier de commutation direction |
| 4 - Fixation de porte |

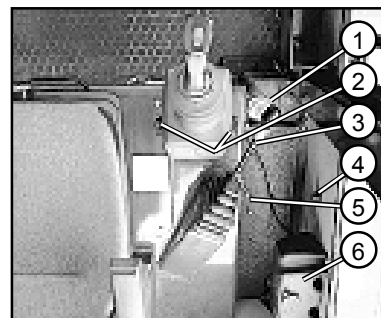


Figure 4-9

- | |
|--|
| 1 - Réservoir de compensation pour
huile hydraulique circuit de freinage |
| 2 - Manette de réglage de la console du
distributeur pour hydraulique de
travail |
| 3 - Levier de frein de parking |
| 4 - Fixation de porte |
| 5 - Levier de réglage chauffage/
quantité de chaleur |
| 6 - Réservoir d'eau pour lave-glace
avant et arrière |

4.4 Operating elements

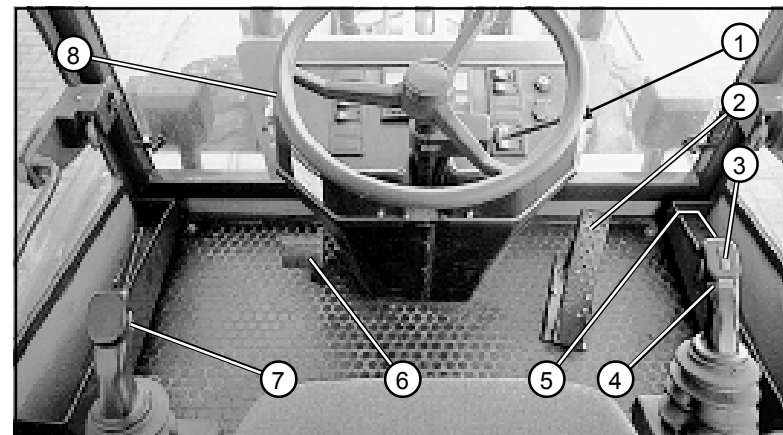


Fig. 4-7

- | | |
|--|---|
| 1 - Indicator switch/lever
- Up - dipped beam
- Low - main beam
- Push button - signal horn | 5 - Hydr. drive stages:
- right - Speed I: slow
- left - Speed II: fast |
| 2 - Accelerator pedal | 6 - Pedal for service brake/inching |
| 3 - Drive switch: forward/O/reverse | 7 - Hand lever for auxiliary hydraulic |
| 4 - Hand lever for working hydraulic | 8 - Steering wheel |

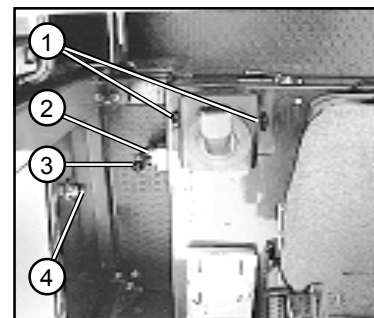


Fig. 4-8

- | |
|---|
| 1 - Hand wheel for console adjust-
ment; Hand lever for auxiliary
hydraulic |
| 2 - Mechanical locking |
| 3 - Switch for steering |
| 4 - Door lock |



Fig. 4-9

- | |
|--|
| 1 - Compensating tank for brake
hydraulic |
| 2 - Hand wheel for console adjustment
of hand lever for working hydraulic |
| 3 - Hand lever for parking brake |
| 4 - Door lock |
| 5 - Hand lever for heater adjustment |
| 6 - Water reservoir for wind shield
washer front and rear |

4.5 Armaturenkasten

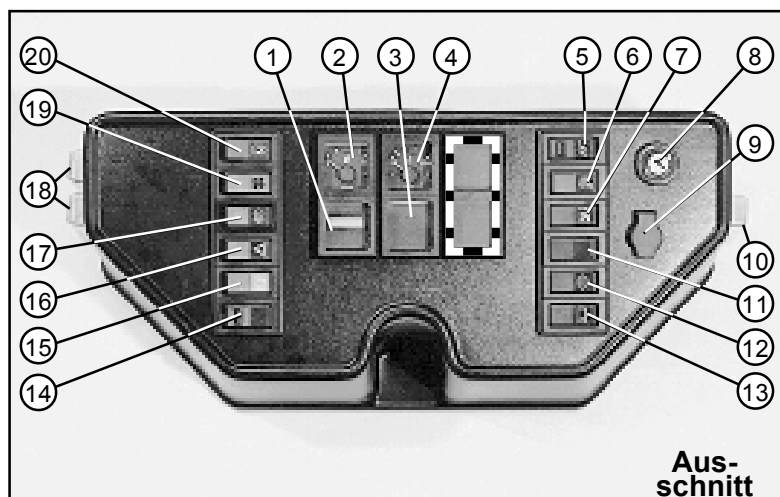
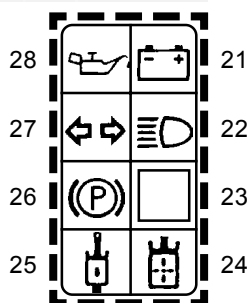


Bild 4-10

- 1 - Betriebsstundenzähler
- 2 - Kraftstoffanzeige
- 3 - nicht belegt
- 4 - Motoröltemperatur
- 5 - Kippschalter mit Entriegelung für Schwimmstellung
- 6 - Kippschalter Arbeitsscheinwerfer vorn/hinten
- 7 - Kippschalter für Kehrbesen (Sonderausst.)
- 8 - Anlaßschalter
- 9 - Steckdose
- 10 - Sicherungskasten rechts
- 11 - Kippschalter für Heckscheibenheizung
- 12 - Kippschalter für Scheibenwischer/-wascher vorn
- 13 - Kippschalter für Scheibenwischer/-wascher hinten
- 14 - Getriebeschalter mit Entriegelung (nur für Schnellläufer - 30 km/h -)
links Getriebestufe II, rechts Getriebestufe I
(Sonderausstattung: Mittelstellung Leerlauf)
- 15 - Rundumkennleuchte (Sonderausstattung)
- 16 - Kippschalter für Warnblinkanlage
- 17 - Kippschalter für StVZO-Beleuchtung
- 18 - Sicherungskasten links vorn/hinten
- 19 - Kippschalter für Heizungs-/Belüftungsanlage
- 20 - Kippschalter mit Entriegelung für Hubwerksfederung (Sonderausst.)
- 21 - Ladekontrolleuchte
- 22 - Kontrolleuchte Fernlicht
- 23 - nicht belegt
- 24 - Verstopfungsanzeige Hydraulikölfilter
- 25 - Kontrolleuchte Hydrauliköltemperatur
- 26 - Kontrolleuchte Feststellbremse
- 27 - Kontrolleuchte Fahrtrichtungsanzeiger
- 28 - Kontrolleuchte Motoröldruck



4.5 Tableau de bord

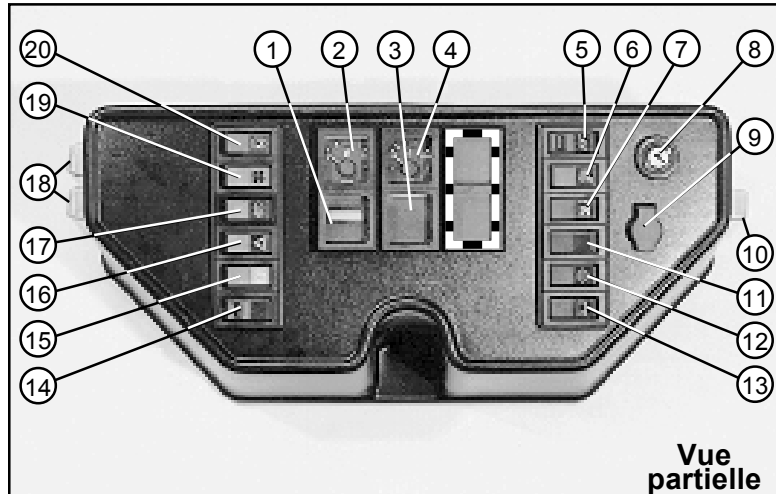


Figure 4-10

- 1 - Compteur d'heures de fonctionnement
- 2 - Indicateur de carburant
- 3 - Non utilisé
- 4 - Température huile moteur
- 5 - Interrupteur à bascule avec déverrouillage position de flottement
- 6 - Interrupteur à bascule phare de travail AV et AR
- 7 - Interrupteur à bascule pour inverseur (é. s.)
- 8 - Démarreur
- 9 - Prise électrique
- 10 - Boîtier fusibles droite
- 11 - Interrupteur à bascule pour chauffage lunette arrière
- 12 - Interrupteur essuie-glace/lave-glace AV
- 13 - Interrupteur essuie-glace/lave-glace AR
- 14 - Commutateur d'entraînement avec déverrouillage (seulement pour marche rapide 30 km/h) - à gauche vitesse I, à droite vitesse II (Position milieu: marche à vide en équipement spécial)
- 15 - Gyrophare (équipement spécial)
- 16 - Interrupteur feux de détresse
- 17 - Interrupteur éclairage selon code de la route
- 18 - Boîtier fusibles gauche avant/arrière
- 19 - Interrupteur pour chauffage/ventilation
- 20 - Interrupteur pour déverrouillage suspension de levage (é. s.)
- 21 - Lampe-témoin charge
- 22 - Lampe-témoin feux de route
- 23 - Non utilisé
- 24 - Indicateur d'encrassement filtre à huile hydraulique
- 25 - Lampe-témoin température huile hydraulique
- 26 - Lampe-témoin frein de parking
- 27 - Lampe-témoin indicateur de direction d'avance
- 28 - Lampe-témoin pression huile moteur (é. s. = équipement spécial)

F08C/F10C

4.5 Instrument panel

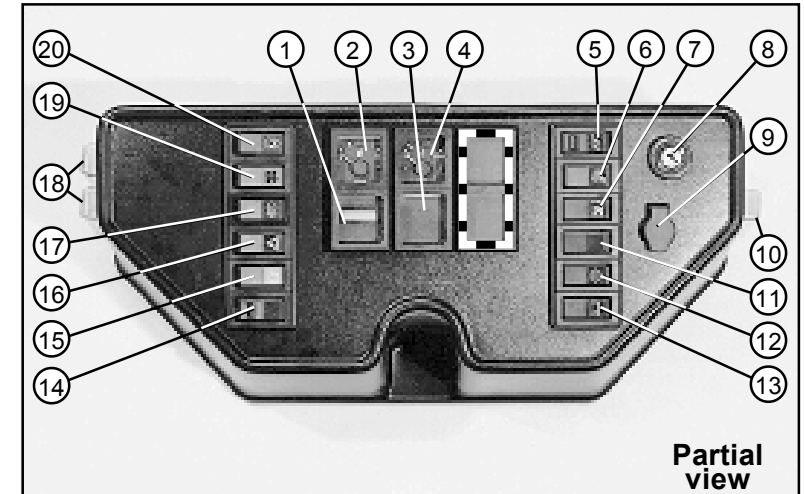


Fig. 4-10

- 1 - Hour meter
- 2 - Fuel gauge
- 3 - Not used
- 4 - Engine oil temperature
- 5 - Toggle switch with safety catch for leveling device
- 6 - Toggle switch for work lights front/rear
- 7 - Toggle switch for broom (optional equipment)
- 8 - Starter switch
- 9 - Plug socket
- 10 - Fuse box - right
- 11 - Toggle switch for rear screen heat
- 12 - Toggle switch for windscreen wiper/washer - front
- 13 - Toggle switch for windscreen wiper/washer - rear
- 14 - Gear switch with safety catch (only for fast movers - 30 km/h -) left - gear stage II, right -gear stage I (optional: mid-position = neutral)
- 15 - Beacon light (optional equipment)
- 16 - Toggle switch for hazard flasher light system
- 17 - Toggle switch for lighting in accordance with CUR
- 18 - Fuse box, left, front/rear
- 19 - Interrupter for heater and ventilation system
- 20 - Toggle switch for lifting device suspension (optional equipment)
- 21 - Generator lamp
- 22 - Monitoring lamp main beam
- 23 - Not used
- 24 - Hydraulic oil filter clogging indicator
- 25 - Monitoring lamp hydraulic oil temperature
- 26 - Monitoring lamp parking brake
- 27 - Monitoring lamp directional indicator
- 28 - Monitoring lamp engine oil pressure